



ΧΡΥΣΟΥΝ ΜΕΤΑΛΛΙΟΝ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ
ΑΚΑΔΗΜΙΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΟΥ ΝΑΥΤΙΚΟΥ

ΙΜΟ

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΝΑΥΤΙΚΕΣ ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ



ΑΘΗΝΑ 2005

Contents

INTRODUCTION

1	Position of the IMO SMCP in maritime practice	22
2	Organization of the IMO SMCP	24
3	Position of the IMO SMCP in maritime education and training	24
4	Basic communicative features	24
5	Typographical conventions	26

GENERAL

1	Procedure	28
2	Spelling	28
3	Message markers	30
4	Responses	30
5	Distress, urgency and safety signals	30
6	Standard organizational phrases	32
7	Corrections	32
8	Readiness	32
9	Repetition	32
10	Numbers	34
11	Positions	34
12	Bearings	34
13	Courses	34
14	Distances	34
15	Speed	36
16	Times	36
17	Geographical names	36
18	Ambiguous words	36

GLOSSARY

1	General terms	38
2	VTS special terms	54

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES – PART A

A1	EXTERNAL COMMUNICATION PHRASES	64
A1/1	Distress traffic	64
A1/1.1	Distress communications	64
A1/1.1.1	Fire, explosion	64
A1/1.1.2	Flooding	66
A1/1.1.3	Collision	66
A1/1.1.4	Grounding	66
A1/1.1.5	List - danger of capsizing	68
A1/1.1.6	Sinking	68
A1/1.1.7	Disabled and adrift	68

Περιεχόμενα

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1	Θέση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στη ναυτική πρακτική.	23
2	Οργάνωση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ	25
3	Θέση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στην ναυτική εκπαίδευση και κατάρτιση	25
4	Βασικά επικοινωνιακά χαρακτηριστικά γνωρίσματα.	25
5	Τυπογραφικοί κανόνες	27

ΓΕΝΙΚΑ

1	Διαδικασία	29
2	Συλλαβισμός.	29
3	Δείκτες μηνυμάτων	31
4	Απαντήσεις	31
5	Σήματα κινδύνου, επείγοντος και ασφαλείας	31
6	Τυποποιημένες οργανωτικές φράσεις	33
7	Διορθώσεις.	33
8	Ετοιμότητα	33
9	Επανάληψη.	33
10	Αριθμοί.	35
11	Στίγματα	35
12	Διοπεύσεις (Αντιστοιχίες)	35
13	Πορείες.	35
14	Αποστάσεις	35
15	Ταχύτητα	37
16	Ώρες	37
17	Γεωγραφικά ονόματα	37
18	Ασαφείς λέξεις	37

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

1	Γενικοί όροι.	39
2	Ειδικοί όροι VTS	55

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΝΑΥΤΙΚΕΣ ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΙΜΟ – ΜΕΡΟΣ Α

A1	ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ	65
A1/1	Ανταπόκριση κινδύνου	65
A1/1.1	Επικοινωνίες κινδύνου	65
A1/1.1.1	Πυρκαγιά, έκρηξη	65
A1/1.1.2	Εισροή υδάτων (κατάκλυση).	67
A1/1.1.3	Σύγκρουση	67
A1/1.1.4	Προσάραξη	67
A1/1.1.5	Κλίση - κίνδυνος ανατροπής	69
A1/1.1.6	Βύθιση.	69
A1/1.1.7	Πλοίο ανίκανο να εκτελέσει χειρισμούς και παρασυρόμενο	69

A1/1.1.8	Armed attack/piracy	68
A1/1.1.9	Undesignated distress	68
A1/1.1.10	Abandoning vessel	70
A1/1.1.11	Person overboard	70
A1/1.2	Search and rescue communications	70
A1/1.2.1	SAR communications (specifying or supplementary to A1/1.1)	70
A1/1.2.2	Acknowledgement and/or relay of SAR messages	72
A1/1.2.3	Performing/co-ordinating SAR operations	72
A1/1.2.4	Finishing with SAR operations	74
A1/1.3	Requesting medical assistance	76
A1/2	Urgency traffic	
	Safety of a vessel (other than distress)	78
A1/2.1	Technical failure	78
A1/2.2	Cargo	78
A1/2.3	Ice damage	78
A1/3	Safety communications	80
A1/3.1	Meteorological and hydrological conditions	80
A1/3.1.1	Winds, storms, tropical storms, sea state	80
A1/3.1.2	Restricted visibility	82
A1/3.1.3	Ice	82
A1/3.1.4	Abnormal tides	82
A1/3.2	Navigational warnings involving:	84
A1/3.2.1	Land- or sea-marks	84
A1/3.2.2	Drifting objects	84
A1/3.2.3	Electronic navigational aids	84
A1/3.2.4	Sea-bottom characteristics, wrecks	84
A1/3.2.5	Miscellaneous	86
A1/3.2.5.1	Cable, pipeline and seismic/hydrographic operations	86
A1/3.2.5.2	Diving, towing and dredging operations	86
A1/3.2.5.3	Tanker transshipment	86
A1/3.2.5.4	Offshore installations, rig moves	86
A1/3.2.5.5	Defective locks or bridges	86
A1/3.2.5.6	Military operations	88
A1/3.2.5.7	Fishery	88
A1/3.3	Environmental protection communications	88
A1/4	Pilotage	90
A1/4.1	Pilot request	90
A1/4.2	Embarking/disembarking pilot	90
A1/4.3	Tug request	90
A1/5	Specials	94
A1/5.1	Helicopter operations	94
A1/5.2	Ice-breaker operations	94
A1/5.2.1	Ice-breaker request	94
A1/5.2.2	Ice-breaker assistance for convoy	96
A1/5.2.3	Ice-breaker assistance in close-coupled towing	96
A1/6	Vessel Traffic Service (VTS) standard phrases	98
A1/6.1	Phrases for acquiring and providing data for a traffic image	102

A1/1.1.8	Ένοπλη επίθεση/πειρατεία	69
A1/1.1.9	Απροσδιόριστος κίνδυνος	69
A1/1.1.10	Εγκατάλειψη πλοίου	71
A1/1.1.11	Άνθρωπος στη θάλασσα	71
A1/1.2	Επικοινωνίες Έρευνας και Διασώσεως	71
A1/1.2.1	Επικοινωνίες Έρευνας και Διασώσεως (διευκρινιστικό ή συμπληρωματικό στο A1/1.1)	71
A1/1.2.2	Βεβαίωση λήψεως και/ή αναμετάδοση μηνυμάτων Έρευνας και Διασώσεως	73
A1/1.2.3	Εκτέλεση/συντονισμός επιχειρήσεων Έρευνας και Διασώσεως	73
A1/1.2.4	Περάτωση των επιχειρήσεων Έρευνας και Διασώσεως	75
A1/1.3	Αίτηση ιατρικής βοήθειας	77
A1/2	Ανταπόκριση επειγόντος	
	Ασφάλεια ενός πλοίου (εκτός από περίπτωση κινδύνου)	79
A1/2.1	Τεχνική βλάβη	79
A1/2.2	Φορτίο	79
A1/2.3	Ζημιά από πάγο	79
A1/3	Επικοινωνίες ασφαλείας	81
A1/3.1	Μετεωρολογικές συνθήκες και συνθήκες θάλασσας	81
A1/3.1.1	Άνεμοι, θύελλες, τροπικές θύελλες, κατάσταση θάλασσας	81
A1/3.1.2	Περιορισμένη ορατότητα	83
A1/3.1.3	Πάγος	83
A1/3.1.4	Ασυνήθιστες παλίρροιας	83
A1/3.2	Ναυτιλιακές προειδοποιήσεις που περιλαμβάνουν:	85
A1/3.2.1	Σημεία στην ξηρά ή στη θάλασσα	85
A1/3.2.2	Παρασυρόμενα αντικείμενα	85
A1/3.2.3	Ηλεκτρονικά ναυτιλιακά βοηθήματα	85
A1/3.2.4	Χαρακτηριστικά βυθού, ναυάγια	85
A1/3.2.5	Διάφορα	87
A1/3.2.5.1	Εργασίες τοποθέτησης καλωδίων, αγωγών και σεισμικές/υδρογραφικές εργασίες	87
A1/3.2.5.2	Υποβρύχιες εργασίες, ρυμουλκώσεις και εργασίες εκβαθύνσεως	87
A1/3.2.5.3	Μεταφόρτωση δεξαμενοπλοίων	87
A1/3.2.5.4	Υπεράκτιες εγκαταστάσεις, μετακινήσεις γεωτρυπάνων	87
A1/3.2.5.5	Ελαττωματικές λεκάνες ή γέφυρες	87
A1/3.2.5.6	Στρατιωτικές επιχειρήσεις	89
A1/3.2.5.7	Αλιεία	89
A1/3.3	Επικοινωνίες για την προστασία του περιβάλλοντος	89
A1/4	Πλοήγηση (πλοτάρισμα)	91
A1/4.1	Αίτηση πλοηγού	91
A1/4.2	Επιβίβαση/αποβίβαση πλοηγού	91
A1/4.3	Αίτηση ρυμουλκού	91
A1/5	Ειδικές περιπτώσεις	95
A1/5.1	Επιχειρήσεις με ελικόπτερο	95
A1/5.2	Επιχειρήσεις με παγοθραυστικό	95
A1/5.2.1	Αίτηση παγοθραυστικού	95
A1/5.2.2	Βοήθεια παγοθραυστικού για νηοπομπή	97
A1/5.2.3	Βοήθεια παγοθραυστικού σε κλειστή ρυμούλκηση	97
A1/6	Τυποποιημένες φράσεις Υπηρεσίας Κυκλοφορίας των Πλοίων (VTS)	99
A1/6.1	Φράσεις για λήψη και παροχή δεδομένων για απεικόνιση της κυκλοφορίας πλοίων	103

A1/6.1.1	Acquiring and providing routine traffic data	102
A1/6.1.2	Acquiring and providing distress traffic data	104
A1/6.2	Phrases for providing VTS services	104
A1/6.2.1	Information service	104
A1/6.2.1.1	Navigational warnings	104
A1/6.2.1.2	Navigational information	104
A1/6.2.1.3	Traffic information	104
A1/6.2.1.4	Route information	106
A1/6.2.1.5	Hydrographic information	106
A1/6.2.1.6	Electronic navigational aids information	108
A1/6.2.1.7	Meteorological warnings	108
A1/6.2.1.8	Meteorological information	108
A1/6.2.1.9	Meteorological questions and answers	108
A1/6.2.2	Navigational assistance service	108
A1/6.2.2.1	Request and identification	108
A1/6.2.2.2	Position	110
A1/6.2.2.3	Course	112
A1/6.2.3	Traffic organization service	112
A1/6.2.3.1	Clearance, forward planning	112
A1/6.2.3.2	Anchoring	114
A1/6.2.3.3	Arrival, berthing and departure	114
A1/6.2.3.4	Enforcement	116
A1/6.2.3.5	Avoiding dangerous situations, providing safe movements	116
A1/6.2.3.6	Canal and lock operations	118
A1/6.3	Handing over to another VTS	120
A1/6.4	Phrases for communication with emergency services and allied services	120
A1/6.4.1	Emergency services (SAR, fire fighting, pollution fighting)	120
A1/6.4.2	Tug services	120
A1/6.4.3	Pilot request	120
A1/6.4.4	Embarking/disembarking pilot	122
Appendix to A1 - External communication phrases		124
Standard GMDSS messages		124
1	Standard distress message	124
1.1	Structure	124
1.2	Example	124
2	Standard urgency message	124
2.1	Structure	124
2.2	Example	126
3	Standard safety message	126
3.1	Structure	126
3.2	Example	126
A2 ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES		128
A2/1	Standard wheel orders	128
A2/2	Standard engine orders	132
A2/3	Pilot on the bridge	134
A2/3.1	Propulsion system	134
A2/3.2	Manoeuvring	134

A1/6.1.1	Λήψη και παροχή συνηθισμένων δεδομένων για την κυκλοφορία των πλοίων	103
A1/6.1.2	Λήψη και παροχή δεδομένων κινδύνου για την κυκλοφορία των πλοίων	105
A1/6.2	Φράσεις για την παροχή υπηρεσιών VTS	105
A1/6.2.1	Υπηρεσία πληροφοριών	105
A1/6.2.1.1	Ναυτιλιακές προειδοποιήσεις	105
A1/6.2.1.2	Ναυτιλιακές πληροφορίες	105
A1/6.2.1.3	Πληροφορίες κυκλοφορίας πλοίων	105
A1/6.2.1.4	Πληροφορίες πορειών	107
A1/6.2.1.5	Υδρογραφικές πληροφορίες	107
A1/6.2.1.6	Πληροφορίες για ηλεκτρονικά ναυτιλιακά βοηθήματα	109
A1/6.2.1.7	Μετεωρολογικές προειδοποιήσεις.	109
A1/6.2.1.8	Μετεωρολογικές πληροφορίες	109
A1/6.2.1.9	Μετεωρολογικές ερωτήσεις και απαντήσεις	109
A1/6.2.2	Υπηρεσία ναυτιλιακής βοήθειας	109
A1/6.2.2.1	Αίτηση και αναγνώριση.	109
A1/6.2.2.2	Στίγμα	111
A1/6.2.2.3	Πορεία.	113
A1/6.2.3	Υπηρεσία οργάνωσης κυκλοφορίας πλοίων.	113
A1/6.2.3.1	Άδεια, σχεδιασμός κυκλοφορίας.	113
A1/6.2.3.2	Αγκυροβολία.	115
A1/6.2.3.3	Άφιξη (κατάπλους) προσόρμιση και αναχώρηση (απόπλους)	115
A1/6.2.3.4	Επιβολή (εφαρμογή).	117
A1/6.2.3.5	Αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων, παροχή ασφαλών κινήσεων	117
A1/6.2.3.6	Χειρισμοί σε διώρυγες και λεκάνες.	119
A1/6.3	Παράδοση σε άλλο σταθμό VTS	121
A1/6.4	Φράσεις για επικοινωνία με υπηρεσίες εκτάκτων αναγκών και σχετικές (παρεμφερείς) υπηρεσίες	121
A1/6.4.1	Υπηρεσίες εκτάκτων αναγκών (Έρευνας και Διασώσεως, κατασβέσεως πυρκαγιάς, καταπολεμήσεως ρυπάνσεως)	121
A1/6.4.2	Υπηρεσίες ρυμουλκών	121
A1/6.4.3	Αίτηση πλοηγού	121
A1/6.4.4	Επιβίβαση/αποβίβαση πλοηγού	123
Παράρτημα του Α1 – Φράσεις εξωτερικής επικοινωνίας		125
Τυποποιημένα μηνύματα GMDSS		125
1	Τυποποιημένο μήνυμα κινδύνου.	125
1.1	Δομή.	125
1.2	Παράδειγμα	125
2	Τυποποιημένο μήνυμα επείγοντος	125
2.1	Δομή.	125
2.2	Παράδειγμα	127
3	Τυποποιημένο μήνυμα ασφαλείας	127
3.1	Δομή.	127
3.2	Παράδειγμα	127
A2 ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ		129
A2/1	Τυποποιημένες εντολές πηδαλιουχίας	129
A2/2	Τυποποιημένες εντολές μηχανής	133
A2/3	Πλοηγός στη γέφυρα	135
A2/3.1	Σύστημα προώσεως	135
A2/3.2	Χειρισμοί	135

A2/3.3	Radar	136
A2/3.4	Draught and air draught	136
A2/3.5	Anchoring	136
A2/3.5.1	Going to anchor	136
A2/3.5.2	Leaving the anchorage	138
A2/3.6	Tug assistance	140
A2/3.7	Berthing and unberthing	140
A2/3.7.1	General	140
A2/3.7.2	Berthing	140
A2/3.7.3	Unberthing	142

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES – PART B

B ON-BOARD COMMUNICATION PHRASES

B1	OPERATIVE SHIP HANDLING	146
B1/1	Handing over the watch	146
B1/1.1	Briefing on position, movement and draught	146
B1/1.1.1	Position	146
B1/1.1.2	Movements	146
B1/1.1.3	Draught	146
B1/1.2	Briefing on traffic situation in the area	146
B1/1.3	Briefing on navigational aids and equipment status	148
B1/1.4	Briefing on radiocommunications	148
B1/1.5	Briefing on meteorological conditions	150
B1/1.6	Briefing on standing orders and bridge organization	150
B1/1.7	Briefing on special navigational events	152
B1/1.8	Briefing on temperatures, pressures and soundings	152
B1/1.9	Briefing on operation of main engine and auxiliary equipment	152
B1/1.10	Briefing on pumping of fuel, ballast water, etc.	152
B1/1.11	Briefing on special machinery events	154
B1/1.12	Briefing on record keeping	154
B1/1.13	Handing and taking over the watch	154
B1/2	Trim, list and stability	156
B2	SAFETY ON BOARD	158
B2/1	General activities	158
B2/1.1	Raising alarm	158
B2/1.2	Briefing crew and passengers	158
B2/1.3	Checking status of escape routes	160
B2/1.4	Checking status of lifeboats/liferafts	160
B2/1.5	Ordering evacuation	164
B2/1.6	Roll call	164

A2/3.3	Ραντάρ	137
A2/3.4	Βύθισμα και βύθισμα αέρα	137
A2/3.5	Αγκυροβολία	137
A2/3.5.1	Κατευθυνόμενος για αγκυροβολία	137
A2/3.5.2	Αναχώρηση από το αγκυροβόλιο	139
A2/3.6	Βοήθεια ρυμουλκού	141
A2/3.7	Προσόρμιση (πλεύριση) και απομάκρυνση από το χώρο προσορμίσεως	141
A2/3.7.1	Γενικά	141
A2/3.7.2	Προσόρμιση (πλεύριση)	141
A2/3.7.3	Απομάκρυνση από το χώρο προσορμίσεως (πλευρίσεως)	143

ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΝΑΥΤΙΚΕΣ ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΙΜΟ – ΜΕΡΟΣ Β

B ΦΡΑΣΕΙΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ

B1	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ	147
B1/1	Παράδοση φυλακής	147
B1/1.1	Ενημέρωση για το στίγμα, την κίνηση και το βύθισμα	147
B1/1.1.1	Στίγμα	147
B1/1.1.2	Κινήσεις	147
B1/1.1.3	Βύθισμα	147
B1/1.2	Ενημέρωση για την κατάσταση της κυκλοφορίας στην περιοχή	147
B1/1.3	Ενημέρωση για την κατάσταση των ναυτιλιακών βοηθημάτων και του εξαρτισμού (εξοπλισμού)	149
B1/1.4	Ενημέρωση για τις ραδιοεπικοινωνίες	149
B1/1.5	Ενημέρωση για τις μετεωρολογικές συνθήκες	151
B1/1.6	Ενημέρωση για τις πάγιες (μόνιμες) εντολές και την οργάνωση της γέφυρας	151
B1/1.7	Ενημέρωση για ειδικά ναυτιλιακά συμβάντα	153
B1/1.8	Ενημέρωση για θερμοκρασίες, πιέσεις και βυθομετρήσεις	153
B1/1.9	Ενημέρωση για τη λειτουργία της κύριας μηχανής και του βοηθητικού εξαρτισμού (εξοπλισμού)	153
B1/1.10	Ενημέρωση για την άντληση καυσίμων, έρματος (σαβούρας) κλπ	153
B1/1.11	Ενημέρωση για ειδικά συμβάντα σε μηχανήματα	155
B1/1.12	Ενημέρωση για τήρηση εγγραφών / ημερολογίου	155
B1/1.13	Παράδοση και παραλαβή φυλακής	155
B1/2	Διαγωγή, κλίση και ευστάθεια	157
B2	ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ	159
B2/1	Γενικές δραστηριότητες	159
B2/1.1	Σήμανση συναγερμού	159
B2/1.2	Ενημέρωση πληρώματος και επιβατών	159
B2/1.3	Έλεγχος καταστάσεως διόδων διαφυγής	161
B2/1.4	Έλεγχος καταστάσεως σωσιβίων λεμβών/σχεδιών	161
B2/1.5	Εντολή εκκενώσεως	165
B2/1.6	Προσκλητήριο	165

B2/1.7	Ordering abandon vessel	166
B2/1.8	In-boat procedures	168
B2/2	Occupational safety	170
B2/2.1	Instruction	170
B2/2.2	Practical occupational safety	170
B2/2.3	Occupational accidents	172
B2/3	Fire protection and fire fighting	174
B2/3.1	Fire protection	174
B2/3.1.1	Checking status of equipment	174
B2/3.2	Fire fighting and drills	176
B2/3.2.1	Reporting fire	176
B2/3.2.2	Reporting readiness for action	178
B2/3.2.3	Orders for fire fighting	180
B2/3.2.4	Cancellation of alarm	182
B2/4	Damage control	184
B2/4.1	Checking equipment status and drills	184
B2/4.2	Damage control activities	184
B2/4.2.1	Reporting flooding	184
B2/4.2.2	Reporting readiness for action	184
B2/4.2.3	Orders for damage control	186
B2/4.2.4	Cancellation of alarm	188
B2/5	Grounding	190
B2/5.1	Reporting grounding and ordering actions	190
B2/5.2	Reporting damage	190
B2/5.3	Orders for refloating	192
B2/5.4	Checking seaworthiness	194
B2/6	Search and rescue on-board activities	196
B2/6.1	Checking equipment status	196
B2/6.2	Person-overboard activities	196
B2/6.3	Rescue operation - reporting readiness for assistance	198
B2/6.4	Conducting search	200
B2/6.5	Rescue activities	202
B2/6.6	Finishing with search and rescue operations	202
B3	CARGO AND CARGO HANDLING	204
B3/1	Cargo handling	204
B3/1.1	Loading and unloading	204
B3/1.1.1	Loading capacities and quantities	204
B3/1.1.2	Dockside/shipboard cargo handling gear and equipment	204
B3/1.1.3	Preparing for loading/unloading	206
B3/1.1.4	Operating cargo handling equipment and hatches	208
B3/1.1.5	Maintaining/repairing cargo handling equipment	208
B3/1.1.6	Briefing on stowing and securing	210
B3/1.2	Handling dangerous goods	210
B3/1.2.1	Briefing on nature of dangerous goods	210

B2/1.7	Εντολή εγκαταλείψεως πλοίου	167
B2/1.8	Διαδικασίες εντός της λέμβου.	169
B2/2	Εργασιακή ασφάλεια	171
B2/2.1	Καθοδήγηση (εκπαίδευση).	171
B2/2.2	Πρακτική εργασιακή ασφάλεια.	171
B2/2.3	Εργασιακά ατυχήματα.	173
B2/3	Πυροπροστασία και καταπολέμηση πυρκαγιάς	175
B2/3.1	Πυροπροστασία	175
B2/3.1.1	Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού)	175
B2/3.2	Καταπολέμηση πυρκαγιάς και γυμνάσια.	177
B2/3.2.1	Αναφορά πυρκαγιάς	177
B2/3.2.2	Αναφορά ετοιμότητας για δράση.	179
B2/3.2.3	Διαταγές για καταπολέμηση πυρκαγιάς.	181
B2/3.2.4	Ακύρωση συναγερμού	183
B2/4	Έλεγχος βλαβών (ζημιών)	185
B2/4.1	Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού) και γυμνάσια	185
B2/4.2	Δραστηριότητες ελέγχου βλαβών (ζημιών)	185
B2/4.2.1	Αναφορά εισροής υδάτων (κατακλύσεως)	185
B2/4.2.2	Αναφορά ετοιμότητας για δράση.	185
B2/4.2.3	Εντολές για έλεγχο βλαβών (ζημιών)	187
B2/4.2.4	Ακύρωση συναγερμού	189
B2/5	Προσάραξη	191
B2/5.1	Αναφορά προσαράξεως και εντολές ενεργειών	191
B2/5.2	Αναφορά ζημιών	191
B2/5.3	Εντολές για επανάπλευση.	193
B2/5.4	Έλεγχος αξιοπλοΐας.	195
B2/6	Δραστηριότητες επί του πλοίου για έρευνα και διάσωση	197
B2/6.1	Έλεγχος καταστάσεως εξαρτισμού (εξοπλισμού)	197
B2/6.2	Ενέργειες για περίπτωση ανθρώπου στη θάλασσα.	197
B2/6.3	Επιχείρηση διασώσεως – αναφορά ετοιμότητας για βοήθεια.	199
B2/6.4	Διεξαγωγή έρευνας.	201
B2/6.5	Ενέργειες διασώσεως	203
B2/6.6	Περάτωση των επιχειρήσεων έρευνας και διασώσεως.	203
B3	ΦΟΡΤΙΟ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΙ ΦΟΡΤΙΟΥ	205
B3/1	Χειρισμοί φορτίου	205
B3/1.1	Φόρτωση και εκφόρτωση.	205
B3/1.1.1	Χωρητικότητες φορτώσεως και ποσότητες	205
B3/1.1.2	Μηχανήματα χειρισμού φορτίων που βρίσκονται στην προβλήτα/στο πλοίο	205
B3/1.1.3	Προετοιμασία για φόρτωση/εκφόρτωση.	207
B3/1.1.4	Λειτουργία εξαρτισμού (εξοπλισμού) χειρισμού φορτίων και κυτών (αμπαριών)	209
B3/1.1.5	Συντήρηση/επισκευή εξαρτισμού (εξοπλισμού) χειρισμού φορτίου	209
B3/1.1.6	Ενημέρωση για τη στοιβαγία και την ασφάλιση του φορτίου	211
B3/1.2	Χειρισμός επικινδύνων φορτίων.	211
B3/1.2.1	Ενημέρωση για τη φύση των επικινδύνων φορτίων	211

B3/1.2.2	Instructions on compatibility and stowage	212
B3/1.2.3	Reporting incidents	212
B3/1.2.4	Action in case of incidents	214
B3/1.3	Handling liquid goods, bunkers and ballast pollution prevention	214
B3/1.3.1	Preparing safety measures	214
B3/1.3.2	Operating pumping equipment	216
B3/1.3.3	Reporting and cleaning up spillage	218
B3/1.3.4	Ballast handling	218
B3/1.3.5	Cleaning tanks	220
B3/1.4	Preparing for sea	220
B3/2	Cargo care	222
B3/2.1	Operating shipboard equipment for cargo care	222
B3/2.2	Taking measures for cargo care	222
B3/2.2.1	Carrying out inspections	222
B3/2.2.2	Describing damage to the cargo	224
B3/2.2.3	Taking action	226
B4	PASSENGER CARE	228
B4/1	Briefing and instruction	228
B4/1.1	Conduct of passengers on board	228
B4/1.1.1	General information on conduct of passengers	228
B4/1.1.2	Briefing on prohibited areas, decks and spaces	228
B4/1.2	Briefing on safety regulations, preventive measures and communications.	228
B4/1.2.1	Drills	228
B4/1.2.2	The general emergency alarm	230
B4/1.2.3	Preventing/reporting fire	230
B4/1.2.4	PA announcements on emergency	230
B4/1.2.5	Person overboard	232
B4/1.2.6	Protective measures for children	232
B4/2	Evacuation and boat drill	234
B4/2.1	Allocating/directing to assembly stations, describing how to escape	234
B4/2.2	Briefing on how to dress and what to take to assembly stations	234
B4/2.3	Performing roll call	234
B4/2.4	Briefing on how to put on lifejackets	236
B4/2.5	Instructions on how to embark and behave in lifeboats/liferafts	236
B4/2.6	On-scene measures and actions in lifeboats/liferafts	236
B4/3	Attending to passengers in an emergency	238
B4/3.1	Informing on present situation	238
B4/3.2	Escorting helpless passengers	238
Procedure for amending the IMO Standard Marine Communication Phrases		240
Resolution A.918(22)		242

B3/1.2.2	Οδηγίες για τη συμβατότητα και τη στοιβασία	213
B3/1.2.3	Αναφορά συμβάντων	213
B3/1.2.4	Ενέργειες σε περίπτωση συμβάντων	215
B3/1.3	Χειρισμός υγρών φορτίων και πρόληψη ρυπάνσεως από καύσιμα και έρμα (σαβούρα)	215
B3/1.3.1	Προετοιμασία μέτρων ασφαλείας	215
B3/1.3.2	Χειρισμός εξαρτισμού (εξοπλισμού) αντλήσεως	217
B3/1.3.3	Αναφορά και καθαρισμός ρυπάνσεως (κπλίδας)	219
B3/1.3.4	Χειρισμός έρματος (σαβούρας)	219
B3/1.3.5	Καθαρισμός δεξαμενών	221
B3/1.4	Προετοιμασία για απόπλου	221
B3/2	Φροντίδα φορτίου	223
B3/2.1	Χειρισμός εξαρτισμού (εξοπλισμού) πλοίου για φροντίδα φορτίου	223
B3/2.2	Λήψη μέτρων για φροντίδα φορτίου	223
B3/2.2.1	Πραγματοποίηση ελέγχων	223
B3/2.2.2	Περιγραφή ζημιών στο φορτίο	225
B3/2.2.3	Ενέργειες	227
B4	ΜΕΡΙΜΝΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΠΙΒΑΤΕΣ	229
B4/1	Ενημέρωση και οδηγίες	229
B4/1.1	Καθοδήγηση επιβατών στο πλοίο	229
B4/1.1.1	Γενικές πληροφορίες για την καθοδήγηση των επιβατών	229
B4/1.1.2	Ενημέρωση για τις απαγορευμένες περιοχές, καταστρώματα και χώρους	229
B4/1.2	Ενημέρωση για τους κανονισμούς ασφαλείας, τα μέτρα προλήψεως και τις επικοινωνίες	229
B4/1.2.1	Γυμνάσια	229
B4/1.2.2	Γενικός συναγερμός εκτάκτου ανάγκης	231
B4/1.2.3	Πρόληψη/αναφορά πυρκαγιάς	231
B4/1.2.4	Ανακοινώσεις σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης	231
B4/1.2.5	Άνθρωπος στη θάλασσα	233
B4/1.2.6	Μέτρα προστασίας για παιδιά	233
B4/2	Γυμνάσιο εκκενώσεως πλοίου και επιβιβάσεως σε λέμβο	235
B4/2.1	Κατανομή/καθοδήγηση στους σταθμούς συγκεντρώσεως, περιγραφή τρόπου διαφυγής	235
B4/2.2	Ενημέρωση για το πώς να ντυθούν και τι να πάρουν στους σταθμούς συγκεντρώσεως	235
B4/2.3	Πραγματοποίηση προσκλητηρίου	235
B4/2.4	Ενημέρωση για το πώς να φορούν τα ατομικά σωσίβια	237
B4/2.5	Οδηγίες για το πώς να επιβιβάζονται και να συμπεριφέρονται μέσα στις σωσίβιες λέμβους/σχεδίες	237
B4/2.6	Επιτόπια μέτρα και ενέργειες μέσα στις σωσίβιες λέμβους/σχεδίες	237
B4/3	Μέριμνα για τους επιβάτες σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης	239
B4/3.1	Ενημέρωση για την τρέχουσα κατάσταση	239
B4/3.2	Συνοδεία αδυνάμων (ανημπόρων) επιβατών	239
Διαδικασία τροποποιήσεως των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του IMO		241
Απόφαση A.918(22)		243

IMO Standard Marine Communication Phrases

INTRODUCTION*

1 Position of the IMO SMCP in maritime practice

The IMO Standard Marine Communication Phrases (SMCP) has been compiled:

- to assist in the greater safety of navigation and of the conduct of the ship,
- to standardize the language used in communication for navigation at sea, in port approaches, waterways and harbours, and on board vessels with multilingual crews, and
- to assist maritime training institutions in meeting the objectives mentioned above.

These phrases are not intended to supplant or contradict the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 or special local rules or recommendations made by IMO concerning ships' routing, neither are they intended to supersede the International Code of Signals, and their use in ship's external communications has to be in strict compliance with the relevant radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations. Furthermore, the IMO SMCP, as a collection of individual phrases, should not be regarded as any kind of technical manual providing operational instructions.

The IMO SMCP meets the requirements of the STCW Convention, 1978, as revised, and of the SOLAS Convention, 1974, as revised, regarding verbal communications; moreover, the phrases cover the relevant communication safety aspects laid down in these Conventions.

Use of the IMO SMCP should be made as often as possible in preference to other wording of similar meaning; as a minimum requirement, users should adhere as closely as possible to them in relevant situations. In this way they are intended to become an acceptable safety language, using English for the verbal interchange of intelligence among individuals of all maritime nations on the many and varied occasions when precise meanings and translations are in doubt, as is increasingly evident under modern conditions at sea.

An accompanying CD[†] is designed to familiarize users with the pronunciation of the phrases.

* The phrases are annex 1 of resolution A.918(22) (see page 242).

† It is expected that this will be available towards the middle of 2003.

Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ*

1 Θέση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ στη ναυτική πρακτική

Οι Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ έχουν συνταχθεί:

- για να βοηθήσουν στη μεγαλύτερη ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και της διαχείρισης του πλοίου,
- για να τυποποιήσουν τη γλώσσα που χρησιμοποιείται στις επικοινωνίες για τη ναυσιπλοΐα στη θάλασσα, την προσέγγιση λιμανιών, τις θαλάσσιες οδούς και λιμάνια, και σε πλοία με πολύγλωσσα πληρώματα και
- για να βοηθήσουν τα ναυτιλιακά εκπαιδευτικά ιδρύματα στο να επιτύχουν τους στόχους, που αναφέρθηκαν ανωτέρω.

Αυτές οι φράσεις δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν ή να έρθουν σε αντίθεση με τους Διεθνείς Κανονισμούς Αποφυγής Συγκρούσεων στη Θάλασσα, του 1972 ή ειδικούς τοπικούς κανόνες ή συστάσεις που υποβάλλονται από τον ΙΜΟ σχετικά με την πορειογράφηση των πλοίων, ούτε σκοπεύουν να αντικαταστήσουν το Διεθνή Κώδικα Σημάτων και η χρήση τους στις εξωτερικές επικοινωνίες του πλοίου πρέπει να συμμορφώνεται αυστηρά με τις σχετικές διαδικασίες ραδιοτηλεφωνίας, όπως καθορίζονται στους Ραδιοκανονισμούς της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως. Επιπλέον, οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ, ως συλλογή μεμονωμένων φράσεων, δεν θα πρέπει να θεωρείται ως οποιοδήποτε είδος τεχνικού εγχειριδίου που παρέχει λειτουργικές οδηγίες.

Οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ καλύπτουν τις απαιτήσεις της Συμβάσεως STCW, του 1978, όπως έχει αναθεωρηθεί και της Συμβάσεως SOLAS, του 1974, όπως έχει αναθεωρηθεί όσον αφορά στις προφορικές επικοινωνίες· επιπλέον, οι φράσεις καλύπτουν τις σχετικές πτυχές ασφαλείας των επικοινωνιών, που καθορίζονται σε αυτές τις Συμβάσεις.

Πρέπει να γίνεται όσο το δυνατόν συχνότερα χρήση των Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ και είναι προτιμότερο να χρησιμοποιούνται αυτές παρά άλλες διατυπώσεις με παρόμοιο νόημα· ως ελάχιστη απαίτηση, οι χρήστες θα πρέπει να εμμένουν σε αυτές όσο το δυνατόν περισσότερο σε σχετικές καταστάσεις. Κατ' αυτόν τον τρόπο προορίζονται να γίνουν μία αποδεκτή γλώσσα ασφαλείας, που χρησιμοποιεί την Αγγλική για την προφορική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των ατόμων όλων των ναυτικών εθνών στις πολλές και ποικίλες περιπτώσεις κατά τις οποίες είναι αμφίβολες οι ακριβείς έννοιες και μεταφράσεις· αυτό γίνεται όλο και περισσότερο εμφανές στις σημερινές συνθήκες στη θάλασσα.

Υπάρχει στο εμπόριο διαθέσιμος συνοδευτικός ψηφιακός δίσκος (CD)[†] ο οποίος εξοικειώνει τους χρήστες με την προφορά των φράσεων.

* Οι φράσεις αποτελούν το παράρτημα 1 της αποφάσεως Α.918(22) (βλ. σελ. 243)

[†] Σημ. του μεταφραστή: Το κείμενο του βιβλίου υπάρχει σε ψηφιακό δίσκο (CD) το οποίο κυκλοφόρησε στο εμπόριο το 2004.

GENERAL

1 Procedure

When it is necessary to indicate that the IMO SMCP are to be used, the following message may be sent:

“Please use IMO Standard Marine Communication Phrases”

“I will use IMO Standard Marine Communication Phrases”

2 Spelling

2.1 Spelling of letters

When spelling is necessary, only the following spelling table should be used:

Letter	Code	Letter	Code
A	<u>A</u> lfa	N	Nov <u>e</u> mber
B	<u>B</u> ravo	O	<u>O</u> scar
C	<u>C</u> harlie	P	<u>P</u> apa
D	<u>D</u> elta	Q	<u>Q</u> uebec
E	<u>E</u> cho	R	<u>R</u> omeo
F	<u>F</u> oxtrot	S	<u>S</u> ierra
G	<u>G</u> olf	T	<u>T</u> ango
H	<u>H</u> otel	U	<u>U</u> niform
I	<u>I</u> ndia	V	<u>V</u> ictor
J	<u>J</u> uliet	W	<u>W</u> hisky
K	<u>K</u> ilo	X	<u>X</u> -ray
L	<u>L</u> ima	Y	<u>Y</u> ankee
M	<u>M</u> ike	Z	<u>Z</u> ulu

2.2 Spelling of digits and numbers

A few digits and numbers have a **modified** pronunciation compared to general English:

Number	Spelling	Pronunciation
0	zero	<u>Z</u> EERO
1	one	WUN
2	two	TOO
3	three	<u>T</u> REE
4	four	<u>F</u> OWER
5	five	FIFE
6	six	SIX
7	seven	SEVEN
8	eight	AIT
9	nine	<u>N</u> INER
1000	thousand	<u>T</u> OUSAND

ΓΕΝΙΚΑ

1 Διαδικασία

Όταν είναι απαραίτητο να δείξουμε ότι πρέπει να χρησιμοποιηθούν οι Τ.Ν.Φ.Ε. του ΙΜΟ, μπορούμε να στείλουμε το ακόλουθο μήνυμα:

“Παρακαλώ χρησιμοποιήστε τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ”.

“Θα χρησιμοποιήσω τις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ”.

2 Συλλαβισμός

2.1 Συλλαβισμός γραμμάτων

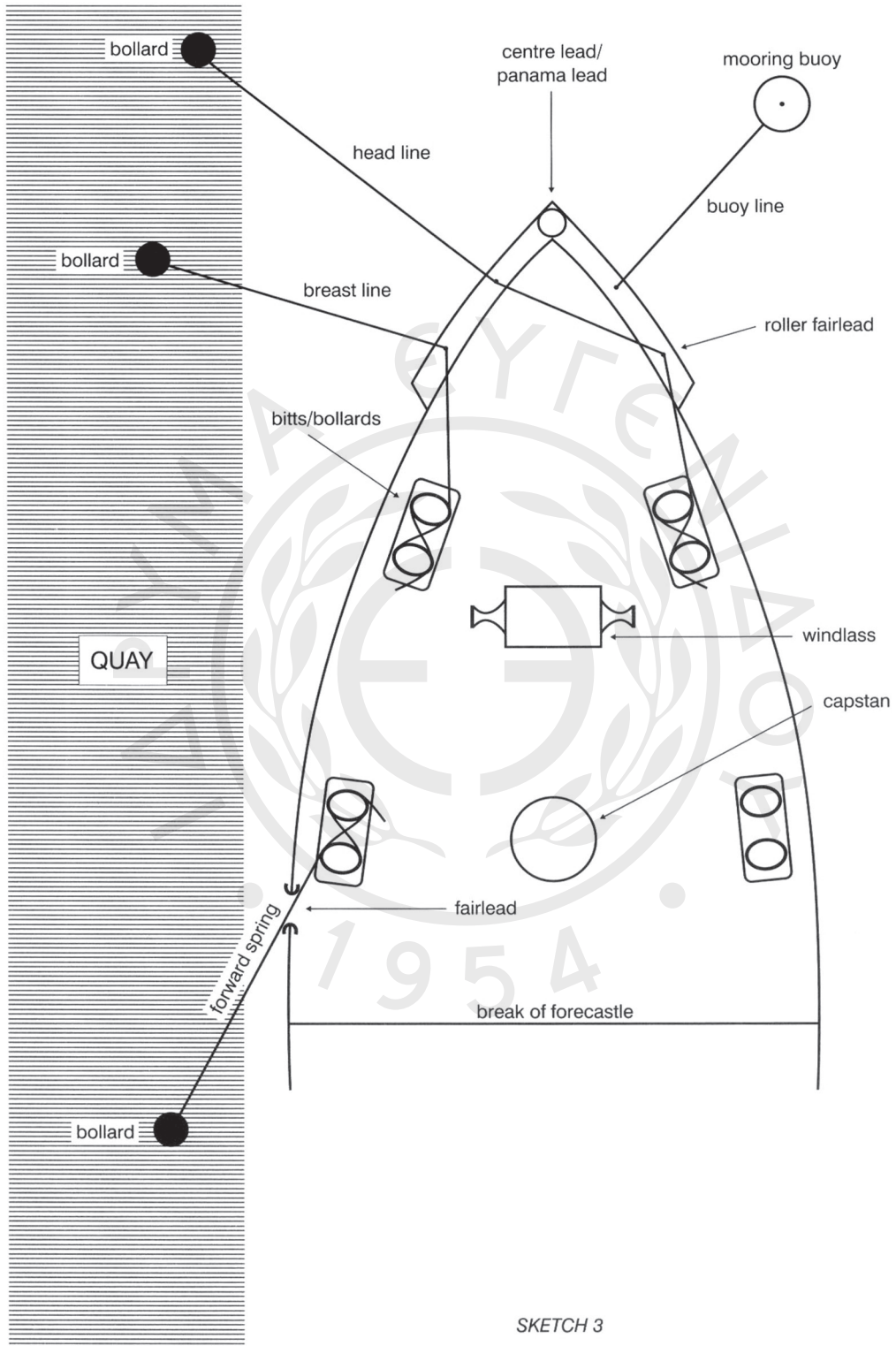
Όταν ο συλλαβισμός είναι απαραίτητος, μόνο ο παρακάτω πίνακας συλλαβισμού πρέπει να χρησιμοποιείται:

Γράμμα	Κωδικός	Γράμμα	Κωδικός
A	<u>Άλ</u> φα	N	Νο <u>βέμπερ</u>
B	<u>Μπρά</u> βο	O	Ό <u>σκαρ</u>
C	<u>Τσάρ</u> λι	P	<u>Πά</u> πα
D	<u>Ντέλ</u> τα	Q	Κε <u>μπέκ</u>
E	<u>Έκ</u> ο	R	<u>Ρόμιο</u>
F	<u>Φόξ</u> τροι	S	<u>Σιέρρα</u>
G	Γ <u>κολφ</u>	T	<u>Τάνγκο</u>
H	<u>Χοτέλ</u>	U	<u>Γιούνι</u> φορμ
I	<u>Ίγ</u> τια	V	<u>Βίκτωρ</u>
J	Τ <u>ζουλιέτ</u>	W	<u>Ουίσκι</u>
K	<u>Κίλο</u>	X	Έ <u>ξρεϊ</u>
L	<u>Λίμα</u>	Y	<u>Γάνκι</u>
M	Μ <u>άικ</u>	Z	<u>Ζούλου</u>

2.2 Συλλαβισμός ψηφίων και αριθμών

Μερικά ψηφία και αριθμοί έχουν **τροποποιημένη** προφορά σε σύγκριση με τα γενικά Αγγλικά:

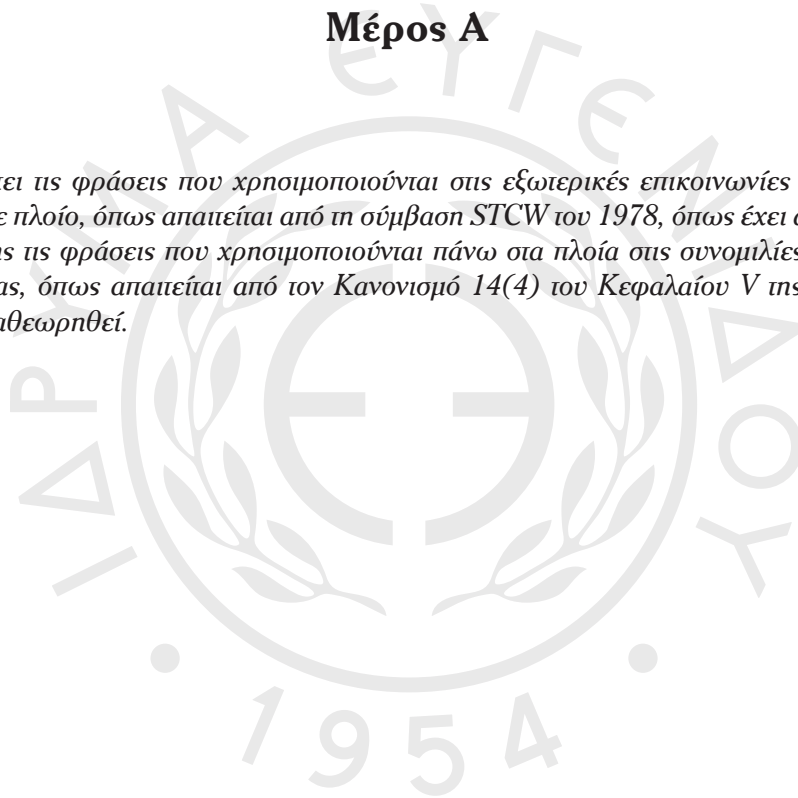
Αριθμός	Συλλαβισμός	Προφορά
0	zero	<u>ΖΙΠΡΟ</u>
1	one	ΟΥΑΝ
2	two	ΤΟΥΟΥ
3	three	<u>ΤΡΙΙ</u>
4	four	<u>ΦΟΥΥΕΡ</u>
5	five	ΦΑΪΦ
6	six	ΣΙΞ
7	seven	ΣΕΒΕΝ
8	eight	ΕΪΤ
9	nine	<u>ΝΑΪΝΕΡ</u>
1000	thousand	<u>ΤΑΟΥΖΑΝΤ</u>



Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ

Μέρος Α

Το Μέρος Α καλύπτει τις φράσεις που χρησιμοποιούνται στις εξωτερικές επικοινωνίες πλοίου-ξηράς, ξηράς-πλοίου και πλοίου με πλοίο, όπως απαιτείται από τη σύμβαση STCW του 1978, όπως έχει αναθεωρηθεί, Πίνακα Α-II/1, καθώς επίσης τις φράσεις που χρησιμοποιούνται πάνω στα πλοία στις συνομιλίες μεταξύ πλοηγών και προσωπικού γέφυρας, όπως απαιτείται από τον Κανονισμό 14(4) του Κεφαλαίου V της Συμβάσεως SOLAS 1974, όπως έχει αναθεωρηθεί.



A1

External communication phrases

Attention: The use of Standard Phrases in vessels' external communications does not in any way exempt from application of the radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations.

A1/1 Distress traffic

The distress traffic controlling station/other stations may impose radio silence on any interfering stations by using the term "Seelonce Mayday / Distress", **unless the latter have messages about the distress.**

• **A1/1.1 Distress communications**

Note: A distress traffic always has to commence with stating the position of the vessel in distress as specified in "GENERAL 11 Positions /12 Bearings" if it is not included in the DSC distress alert.

- **A1/1.1.1 Fire, explosion**
 - A1/1.1.1.1 I am / MV . . . on fire (- after explosion)
 - A1/1.1.1.2 Where is the fire?
 - A1/1.1.1.2.1 Fire is
 - ~ on deck
 - ~ in engine-room
 - ~ in hold(s)
 - ~ in superstructure / accommodation / . . .
 - A1/1.1.1.3 Are dangerous goods on fire?
 - A1/1.1.1.3.1 Yes, dangerous goods are on fire
 - A1/1.1.1.3.2 No, dangerous goods are not on fire
 - A1/1.1.1.4 Is there danger of explosion?
 - A1/1.1.1.4.1 Yes, danger of explosion
 - A1/1.1.1.4.2 No danger of explosion
 - A1/1.1.1.5 I am / MV . . . not under command
 - A1/1.1.1.6 Is the fire under control?
 - A1/1.1.1.6.1 Yes, fire is under control
 - A1/1.1.1.6.2 No, fire is not under control
 - A1/1.1.1.7 What kind of assistance is required?
 - A1/1.1.1.7.1 I do not / MV . . . does not require assistance.
 - A1/1.1.1.7.2 I require / MV . . . requires
 - ~ fire-fighting assistance
 - ~ breathing apparatus - smoke is toxic
 - ~ foam extinguishers / CO₂ extinguishers
 - ~ fire pumps
 - ~ medical assistance / . . .

A1

Φράσεις εξωτερικής επικοινωνίας

Προσοχή: Η χρήση των Τυποποιημένων Φράσεων στις εξωτερικές επικοινωνίες των πλοίων δεν εξαιρεί τη χρήση των κανόνων (διαδικασιών) ραδιοτηλεφωνίας, όπως αυτοί καθορίζονται στους Ραδιοκανονισμούς της Διεθνούς Τηλεπικοινωνιακής Ενώσεως.

A1/1 Ανταπόκριση κινδύνου

Ο σταθμός ελέγχου ανταποκρίσεων κινδύνου/άλλοι σταθμοί μπορεί να επιβάλει(ουν) σιγή σε οποιοσδήποτε παρεμβαλλόμενος σταθμούς χρησιμοποιώντας τον όρο “Seelonce Mayday / Distress”, **εκτός εάν αυτοί οι σταθμοί έχουν μηνύματα σχετικά με τον κίνδυνο.**

• A1/1.1 Επικοινωνίες κινδύνου

Σημείωση: Μία ανταπόκριση κινδύνου πρέπει πάντοτε να ξεκινά με τη δήλωση του στίγματος του πλοίου που κινδυνεύει όπως διευκρινίζεται στην ενότητα “ΓΕΝΙΚΑ 11 Στίγματα / 12 Διοπεύσεις (Αντιστοιχίες)” εάν δεν περιλαμβάνεται στο συναγερμό κινδύνου με Ψηφιακή Επιλογική Κλήση.

• A1/1.1.1

Πυρκαγιά, έκρηξη

- A1/1.1.1.1 Έχω (πίσει) / Το πλοίο . . . έχει (πίσει) φωτιά (– μετά από έκρηξη).
- A1/1.1.1.2 Πού βρίσκεται η πυρκαγιά;
 - A1/1.1.1.2.1 Η πυρκαγιά βρίσκεται
 - ~ στο κατάστρωμα.
 - ~ στο μηχανοστάσιο.
 - ~ στο(α) κύτος(η)/αμπάρι(α).
 - ~ στην υπερκατασκευή / στους χώρους ενδιαιτήσεως /
 - A1/1.1.1.3 Καίγονται επικίνδυνα φορτία;
 - A1/1.1.1.3.1 Ναι, καίγονται επικίνδυνα φορτία.
 - A1/1.1.1.3.2 Όχι, δεν καίγονται επικίνδυνα φορτία.
 - A1/1.1.1.4 Υπάρχει κίνδυνος εκρήξεως;
 - A1/1.1.1.4.1 Ναι, υπάρχει κίνδυνος εκρήξεως.
 - A1/1.1.1.4.2 Όχι, δεν υπάρχει κίνδυνος εκρήξεως.
 - A1/1.1.1.5 Είμαι / Το πλοίο . . . είναι ακυβέρνητος(ο).
 - A1/1.1.1.6 Έχει τεθεί η πυρκαγιά υπό έλεγχο;
 - A1/1.1.1.6.1 Ναι, η πυρκαγιά έχει τεθεί υπό έλεγχο.
 - A1/1.1.1.6.2 Όχι, η πυρκαγιά δεν έχει τεθεί υπό έλεγχο.
 - A1/1.1.1.7 Τι είδους βοήθεια απαιτείται;
 - A1/1.1.1.7.1 Δεν χρειάζομαι / Το πλοίο . . . δεν χρειάζεται βοήθεια.
 - A1/1.1.1.7.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται
 - ~ πυροσβεστική βοήθεια.
 - ~ αναπνευστική συσκευή – ο καπνός είναι τοξικός.
 - ~ πυροσβεστήρες αφρού / διοξειδίου του άνθρακα.
 - ~ πυροσβεστικές αντλίες (αντλίες πυρκαγιάς).
 - ~ ιατρική βοήθεια /

A1/5 Specials

• A1/5.1 Helicopter operations

(H: = from helicopter V: = from vessel)

- A1/5.1.1 **V:** I require a helicopter
 ~ to pick up persons
 ~ with doctor
 ~ with liferaft / . . .
- A1/5.1.1.1 **MRCC:** I will send a helicopter with . . .
- A1/5.1.1.2 **H:** MV . . . , I will drop . . .
- A1/5.1.1.3 **H:** MV . . . , are you ready for the helicopter?
- A1/5.1.1.3.1 **V:** Yes, I am ready for the helicopter
- A1/5.1.1.3.2 **V:** No, I am not ready for the helicopter (yet)
- A1/5.1.1.3.3 **V:** Ready for the helicopter in . . . minutes
- A1/5.1.1.4 **H:** MV . . . , helicopter is on the way to you
- A1/5.1.1.5 **H:** MV . . . , what is your position?
- A1/5.1.1.5.1 **V:** My position is . . .
- A1/5.1.1.6 **H:** MV . . . , what is your present course and speed?
- A1/5.1.1.6.1 **V:** My present course is . . . degrees, speed is . . . knots
- A1/5.1.1.7 **H:** MV . . . , make identification signals
- A1/5.1.1.8 **V:** I am making identification signals by smoke (buoy) / searchlight / flags / signalling lamp / . . .
- A1/5.1.1.9 **H:** MV . . . , you are identified
- A1/5.1.1.10 **H:** MV . . . , what is the relative wind direction in degrees and knots?
- A1/5.1.1.10.1 **V:** The relative wind direction is . . . degrees and . . . knots
- A1/5.1.1.11 **H:** MV . . . keep the wind on port / starboard bow
- A1/5.1.1.12 **H:** MV . . . , keep the wind on port / starboard quarter
- A1/5.1.1.13 **H:** MV . . . indicate the landing / pick-up area
- A1/5.1.1.13.1 **V:** The landing / pick-up area is . . .
- A1/5.1.1.14 **H:** MV . . . , can I land on deck?
- A1/5.1.1.14.1 **V:** Yes, you can land on deck
- A1/5.1.1.14.2 **V:** No, you cannot land on deck (yet)
- A1/5.1.1.14.3 **V:** You can land on deck in . . . minutes
- A1/5.1.1.15 **H:** MV . . . , I will use hoist / rescue sling / rescue basket / rescue net / rescue litter / rescue seat / double lift
- A1/5.1.1.16 **V:** I am ready to receive you
- A1/5.1.1.17 **H:** MV . . . , I am landing
- A1/5.1.1.18 **H:** MV . . . , I am starting operation
- A1/5.1.1.19 **H:** MV . . . , do not fix the hoist cable.
- A1/5.1.1.20 **H:** MV . . . , operation finished.
- A1/5.1.1.21 **H:** MV . . . , I am taking off

• A1/5.2 Ice-breaker operations

• A1/5.2.1 *Ice-breaker request*

- A1/5.2.1.1 I am / MV is . . . fast in ice in position . . .
- A1/5.2.1.2 I require / MV . . . requires ice-breaker assistance to reach . . .

A1/5 Ειδικές περιπτώσεις

• A1/5.1 Επιχειρήσεις με ελικόπτερο

(**E:** = από ελικόπτερο **Π:** = από πλοίο)

- A1/5.1.1 **Π:** Χρειάζομαι ένα ελικόπτερο
 ~ για να παραλάβει άτομα.
 ~ με γιατρό.
 ~ με σωσίβια σχέδια /
- A1/5.1.1.1 **MRCC:** Θα στείλω ένα ελικόπτερο με
- A1/5.1.2 **E:** Πλοίο . . . , θα ρίξω
- A1/5.1.3 **E:** Πλοίο . . . , είστε έτοιμοι για το ελικόπτερο;
- A1/5.1.3.1 **Π:** Ναι, είμαι έτοιμος για το ελικόπτερο.
- A1/5.1.3.2 **Π:** Όχι, δεν είμαι έτοιμος για το ελικόπτερο (ακόμη).
- A1/5.1.3.3 **Π:** Έτοιμος για το ελικόπτερο σε . . . λεπτά.
- A1/5.1.4 **E:** Πλοίο . . . , ελικόπτερο βρίσκεται καθ'οδόν προς εσάς.
- A1/5.1.5 **E:** Πλοίο . . . , ποιο είναι το στίγμα σας;
- A1/5.1.5.1 **Π:** Το στίγμα μου είναι
- A1/5.1.6 **E:** Πλοίο . . . , ποια είναι η παρούσα πορεία και ταχύτητά σας;
- A1/5.1.6.1 **Π:** Η παρούσα πορεία μου είναι . . . μοίρες, η ταχύτητά μου είναι . . . κόμβοι.
- A1/5.1.7 **E:** Πλοίο . . . , επιδείξτε σήματα αναγνώρισης.
- A1/5.1.8 **Π:** Επιδεικνύω σήματα αναγνώρισης με καπνό (καπνογόνο) / προβολέα έρευνας / ση-
μαίες / σηματοδοτικό προβολέα* /
- A1/5.1.9 **E:** Πλοίο . . . , έγινε αναγνώρισή σας.
- A1/5.1.10 **E:** Πλοίο . . . , ποια είναι η σχετική διεύθυνση του ανέμου σε μοίρες και κόμβους;
- A1/5.1.10.1 **Π:** Η σχετική διεύθυνση του ανέμου είναι . . . μοίρες και . . . κόμβοι.
- A1/5.1.11 **E:** Πλοίο . . . , διατηρείτε τον άνεμο στην αριστερή / δεξιά παρειά (μάσκα).
- A1/5.1.12 **E:** Πλοίο . . . , διατηρείτε τον άνεμο στο αριστερό / δεξιό ισχίο.
- A1/5.1.13 **E:** Πλοίο . . . , υποδείξτε το σημείο προσνήωσης / παραλαβής.
- A1/5.1.13.1 **Π:** Το σημείο προσνήωσης / παραλαβής είναι
- A1/5.1.14 **E:** Πλοίο . . . , μπορώ να προσνηωθώ στο κατάστρωμα;
- A1/5.1.14.1 **Π:** Ναι, μπορείτε να προσνηωθείτε στο κατάστρωμα.
- A1/5.1.14.2 **Π:** Όχι, δεν μπορείτε να προσνηωθείτε στο κατάστρωμα (ακόμη).
- A1/5.1.14.3 **Π:** Μπορείτε να προσνηωθείτε στο κατάστρωμα σε . . . λεπτά.
- A1/5.1.15 **E:** Πλοίο . . . , θα χρησιμοποιήσω μηχανισμό ανυψώσεως / σαμπάνιο διασώσεως / καλά-
θι διασώσεως / δίχτυ διασώσεως / φορείο διασώσεως / κάθισμα διασώσεως / ιμάντα
διπλής ανυψώσεως.
- A1/5.1.16 **Π:** Είμαι έτοιμος να σας δεχτώ.
- A1/5.1.17 **E:** Πλοίο . . . , προσνηώνομαι.
- A1/5.1.18 **E:** Πλοίο . . . , ξεκινώ την επιχείρηση.
- A1/5.1.19 **E:** Πλοίο . . . , μην συνδέσετε το καλώδιο του μηχανισμού ανυψώσεως.
- A1/5.1.20 **E:** Πλοίο . . . , η επιχείρηση περατώθηκε.
- A1/5.1.21 **E:** Πλοίο . . . , απονηώνομαι.

• A1/5.2 Επιχειρήσεις με παγοθραυστικό

• A1/5.2.1 Αίτηση παγοθραυστικού

- A1/5.2.1.1 Περικυκλώνομαι / Το πλοίο . . . περικυκλώνεται γρήγορα από πάγους σε στίγμα. . . .
- A1/5.2.1.2 Χρειάζομαι / Το πλοίο . . . χρειάζεται συνδρομή παγοθραυστικού για να φτάσει

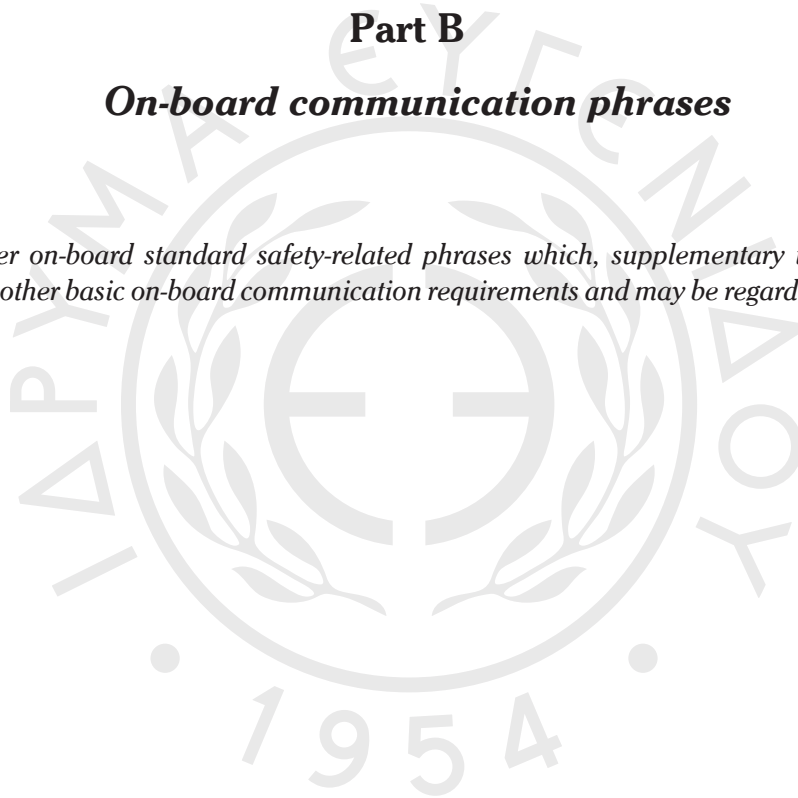
* Σημ. του μεταφραστή: Προβολέας ALDIS.

IMO Standard Marine Communication Phrases

Part B

On-board communication phrases

Part B covers further on-board standard safety-related phrases which, supplementary to part A, may assist mariners in meeting other basic on-board communication requirements and may be regarded useful for maritime English instruction.



B1

Operative ship handling

B1/1 Handing over the watch

• B1/1.1 Briefing on position, movements and draught

The officer of the watch should brief the relieving officer on the following:

• B1/1.1.1 *Position*

- B1/1.1.1.1 The present position is
 - ~ latitude . . . longitude . . .
 - ~ bearing . . . degrees, distance . . . cables / nautical miles from / to . . .
 - ~ buoy . . . (*charted name*)
 - ~ between . . . and . . .
 - ~ waypoint / reporting point . . .
 - ~ . . .
- B1/1.1.1.2 The next waypoint / reporting point is . . .
- B1/1.1.1.3 ETA at . . . is . . . hours UTC
- B1/1.1.1.4 We are passing / we passed buoy . . . (*charted name*) on port side / starboard side
- B1/1.1.1.5 We are approaching buoy . . . (*charted name*) on port side / starboard side
- B1/1.1.1.6 Buoy . . . (*charted name*) is . . . cables / nautical miles ahead
- B1/1.1.1.7 We are entering / we entered area . . .
- B1/1.1.1.8 We are leaving / we left area . . .

• B1/1.1.2 *Movements*

- B1/1.1.2.1 True course / gyro-compass course / magnetic compass course is . . . degrees
- B1/1.1.2.2 Gyro-compass error is . . . degrees plus / minus
- B1/1.1.2.2.1 Magnetic compass error is . . . degrees east / west
- B1/1.1.2.3 Speed over ground / through water is . . . knots
- B1/1.1.2.4 Set and drift is . . . degrees, . . . knots
- B1/1.1.2.5 We are making . . . degrees leeway
- B1/1.1.2.6 The course board is written up
- B1/1.1.2.7 The next chart is within . . . hours

• B1/1.1.3 *Draught*

- B1/1.1.3.1 Draught forward / aft is . . . metres
- B1/1.1.3.2 Present maximum draught is . . . metres
- B1/1.1.3.3 Underkeel clearance is . . . metres

• B1/1.2 Briefing on traffic situation in the area

- B1/1.2.1 A vessel is
 - ~ overtaking . . . (*cardinal/half cardinal points*) of us
 - ~ on opposite course
 - ~ passing on port side / starboard side

B1

Αποτελεσματικός χειρισμός του πλοίου

B1/1 Παράδοση φυλακής

• B1/1.1 Ενημέρωση για το στίγμα, την κίνηση και το βύθισμα

Ο αξιωματικός φυλακής θα πρέπει να ενημερώνει τον αξιωματικό που τον αντικαθιστά στα ακόλουθα:

• B1/1.1.1 **Στίγμα**

B1/1.1.1.1 Το παρόν στίγμα είναι

- ~ πλάτος . . . , μήκος
- ~ διόπτευση . . . μοίρες, απόσταση . . . στάδια / ναυτικά μίλια από / προς
- ~ σημαντήρας . . . (χαρτογραφημένο όνομα).
- ~ μεταξύ . . . και
- ~ σημείο αναφοράς
- ~

B1/1.1.1.2 Το επόμενο σημείο αναφοράς είναι

B1/1.1.1.3 Η εκτιμώμενη ώρα αφίξεως σε . . . είναι . . . ώρα UTC.

B1/1.1.1.4 Περνάμε / περάσαμε το σημαντήρα . . . (χαρτογραφημένο όνομα) από την αριστερή / δεξιά πλευρά.

B1/1.1.1.5 Πλησιάζουμε το σημαντήρα . . . (χαρτογραφημένο όνομα) από την αριστερή / δεξιά πλευρά.

B1/1.1.1.6 Ο σημαντήρας . . . (χαρτογραφημένο όνομα) βρίσκεται . . . στάδια / ναυτικά μίλια πρόωρα-θεν.

B1/1.1.1.7 Εισερχόμαστε / εισήλθαμε στην περιοχή

B1/1.1.1.8 Αναχωρούμε / αναχωρήσαμε από την περιοχή

• B1/1.1.2 **Κινήσεις**

B1/1.1.2.1 Η αληθής πορεία / η πορεία γυροπυξίδας / η πορεία μαγνητικής πυξίδας είναι . . . μοίρες.

B1/1.1.2.2 Το σφάλμα της γυροπυξίδας είναι συν / πλην . . . μοίρες.

B1/1.1.2.2.1 Το σφάλμα της μαγνητικής πυξίδας είναι . . . μοίρες ανατολικά / δυτικά.

B1/1.1.2.3 Η ταχύτητα πάνω από το βυθό / διά μέσου του νερού είναι . . . κόμβοι.

B1/1.1.2.4 Διεύθυνση (κατεύθυνση) και ένταση (του ρεύματος) είναι . . . μοίρες, . . . κόμβοι.

B1/1.1.2.5 Παρεκκλίνουμε . . . μοίρες για να αντισταθίσουμε το ρεύμα.

B1/1.1.2.6 Ο πίνακας πορειών έχει ενημερωθεί.

B1/1.1.2.7 Ο επόμενος χάρτης είναι εντός . . . ωρών.

• B1/1.1.3 **Βύθισμα**

B1/1.1.3.1 Το πρωραίο / πρυμναίο βύθισμα είναι . . . μέτρα.

B1/1.1.3.2 Το παρόν μέγιστο βύθισμα είναι . . . μέτρα.

B1/1.1.3.3 Η απόσταση της τρόπιδας από το βυθό είναι . . . μέτρα.

• B1/1.2 Ενημέρωση για την κατάσταση της κυκλοφορίας στην περιοχή

B1/1.2.1 Ένα πλοίο

- ~ προσπερνά . . . (βασικά/ενδιάμεσα σημεία ορίζοντα) από εμάς.
- ~ με αντίθετη πορεία.
- ~ περνά από την αριστερή / δεξιά πλευρά.

B4

Passenger care

The phrases of this chapter should help masters, officers and crew members of passenger vessels and passenger ferries to inform passengers on safety aspects and to manage them in case of an emergency.

B4/1 Briefing and instruction

- **B4/1.1 Conduct of passengers on board**

- **B4/1.1.1 *General information on conduct of passengers***

B4/1.1.1.1 Ladies and gentlemen. This is captain . . . speaking.
I have pleasure in informing you that all safety equipment is in full working order. The bow / stern doors are closed and secured. The vessel is in all respects ready for sea. Please listen carefully to the safety instructions which follow. In the unlikely event of an emergency, please obey the orders given on the public address system.

B4/1.1.1.2 Passengers are requested to read all notes and leaflets concerning safety regulations

B4/1.1.1.3 All regulations concerning the vessel's routine have to be obeyed

- **B4/1.1.2 *Briefing on prohibited areas, decks, and spaces***

B4/1.1.2.1 Safety regulations do not permit passengers to enter the following spaces:

- navigating bridge
- engine-room
- manoeuvring areas at the front and back end of the vessel
- cargo rooms and compartments
- service rooms
- all areas and spaces marked “Crew only”
- all closed, sealed or roped-off areas, spaces and rooms
- car decks when the vessel is at sea

- **B4/1.2 Briefing on safety regulations, preventive measures and communications**

- **B4/1.2.1 *Drills***

B4/1.2.1.1 International regulations require all passengers to be assembled in a drill which has to take place within 24 hours of departure

B4/1.2.1.2 A drill will be held to familiarize passengers with their assembly stations, with their life-saving equipment and with emergency procedures

B4/1.2.1.3 All passengers must attend this drill

B4

Μέρμνα για τους επιβάτες

Οι φράσεις αυτού του κεφαλαίου βοηθούν τους πλοίαρχους, τους αξιωματικούς και τα μέλη του πληρώματος των επιβατηγών και των επιβατηγών-οχηματαγωγών πλοίων στο να ενημερώνουν τους επιβάτες σε θέματα ασφαλείας και να τους κατευθύνουν σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης.

B4/1 Ενημέρωση και οδηγίες

• **B4/1.1 Καθοδήγηση επιβατών στο πλοίο**

• **B4/1.1.1 Γενικές πληροφορίες για την καθοδήγηση των επιβατών**

B4/1.1.1.1

Κυρίες και κύριοι. Σας ομιλεί ο πλοίαρχος
Έχω τη ευχαρίστηση να σας ενημερώσω ότι όλος ο εξαρτισμός (εξοπλισμός) ασφαλείας λειτουργεί πλήρως. Οι θύρες πλώρης / πρύμνης είναι κλειστές και ασφαλισμένες. Το πλοίο είναι καθ' όλα έτοιμο για αναχώρηση. Παρακαλώ όπως ακούσετε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που ακολουθούν. Στην απίθανη περίπτωση εκτάκτου ανάγκης, παρακαλώ όπως υπακούσετε τις εντολές που θα δοθούν από το σύστημα ανακοινώσεων.

B4/1.1.1.2

Οι επιβάτες παρακαλούνται να διαβάσουν όλες τις σημειώσεις και τα φυλλάδια που αφορούν στους κανονισμούς ασφαλείας.

B4/1.1.1.3

Όλοι οι κανονισμοί που αφορούν στο σύννηθες πρόγραμμα του πλοίου πρέπει να ακολουθούνται.

• **B4/1.1.2 Ενημέρωση για τις απαγορευμένες περιοχές, καταστρώματα και χώρους**

B4/1.1.2.1

Οι κανονισμοί ασφαλείας δεν επιτρέπουν στους επιβάτες να εισέρχονται στους ακόλουθους χώρους:

- στη γέφυρα ναυσιπλοΐας,
- στο μηχανοστάσιο,
- στους χώρους χειρισμών στην πλώρη και στην πρύμη του πλοίου,
- στους χώρους και στα διαμερίσματα φορτίου,
- στους χώρους εργασίας του πληρώματος,
- σε όλες τις περιοχές και στους χώρους με την ένδειξη “Μόνο πλήρωμα”,
- σε όλες τις κλειστές, σφραγισμένες ή αποκλεισμένες περιοχές, χώρους και αίθουσες,
- στα καταστρώματα οχημάτων (γκαραζ) όταν το πλοίο βρίσκεται εν πλω.

• **B4/1.2 Ενημέρωση για τους κανονισμούς ασφαλείας, τα μέτρα προλήψεως και τις επικοινωνίες**

• **B4/1.2.1 Γυμνάσια**

B4/1.2.1.1

Οι διεθνείς κανονισμοί απαιτούν όλοι οι επιβάτες να συγκεντρώνονται σε ένα γυμνάσιο, το οποίο πρέπει να διεξάγεται εντός 24 ωρών από την αναχώρηση (τον απόπλου).

B4/1.2.1.2

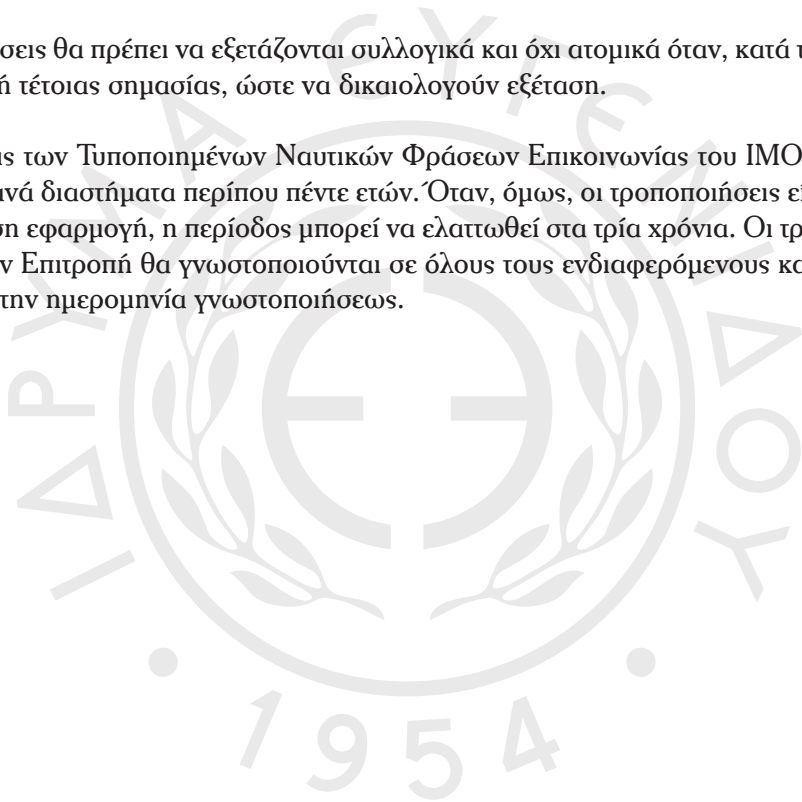
Θα διεξαχθεί ένα γυμνάσιο για να εξοικειωθούν οι επιβάτες με τους σταθμούς συγκεντρώσεώς τους, με το σωστικό εξαρτισμό (εξοπλισμό) τους και με τις διαδικασίες εκτάκτου ανάγκης.

B4/1.2.1.3

Όλοι οι επιβάτες πρέπει να παρακολουθήσουν αυτό το γυμνάσιο.

Διαδικασία τροποποίησης των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του ΙΜΟ *

- 1 Η Επιτροπή θα πρέπει να λαμβάνει και να αξιολογεί προτάσεις για τροποποιήσεις και/ή προσθήκες στις Τυποποιημένες Ναυτικές Φράσεις Επικοινωνίας του ΙΜΟ, οι οποίες θα υποβάλλονται κατάλληλα.
- 2 Τέτοιες προτάσεις θα πρέπει να εξετάζονται συλλογικά και όχι ατομικά όταν, κατά την κρίση της Επιτροπής, είναι επαρκείς ή τέτοιας σημασίας, ώστε να δικαιολογούν εξέταση.
- 3 Τροποποιήσεις των Τυποποιημένων Ναυτικών Φράσεων Επικοινωνίας του ΙΜΟ θα πρέπει κανονικά να τίθενται σε ισχύ ανά διαστήματα περίπου πέντε ετών. Όταν, όμως, οι τροποποιήσεις είναι πολύ σημαντικές και/ή απαιτούν άμεση εφαρμογή, η περίοδος μπορεί να ελαττωθεί στα τρία χρόνια. Οι τροποποιήσεις, που θα υιοθετούνται από την Επιτροπή θα γνωστοποιούνται σε όλους τους ενδιαφερόμενους και θα τίθενται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία γνωστοποίησης.



* Το παρόν αποτελεί το παράρτημα 2 της απόφασης Α.918(22).

IMO SMCP

IMO Standard Marine
Communication Phrases



IMO SMCP IMO SMCP IMO SMCP IMO SMCP IMO SMCP IMO SMCP

IMO



ISBN 960-337-067-3